



CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU

DECIZIE

nr. _____

din _____

Cu privire la aprobarea Acordului de Cooperare
între Județul Ilfov din România și
Municipiul Chișinău din Republica Moldova

Având în vedere nota informativă a Direcției relații externe, în temeiul art. 14 alin. (2) lit. j), lit. k) din Legea Republicii Moldova nr. 436/2006 „Privind administrația publică locală”, art. 6 alin.(2), pct.2), lit. d) din Legea nr.136/2016 „Privind statutul municipiului Chișinău”, Consiliul Municipal Chișinău DECIDE:

1. Se aprobă Acordul de Cooperare între Județul Ilfov, România și Municipiul Chișinău, Republica Moldova, conform anexei.
2. Se împuternicește Primarul General al municipiului Chișinău, Ion Ceban, cu dreptul de a semna, din numele Municipiului Chișinău, Acordul de Cooperare între Județul Ilfov, România și Municipiul Chișinău, Republica Moldova.
3. Se delegă Pretura sectorului Buiucani pentru implementarea prevederilor Acordului de Cooperare între Județul Ilfov, România și Municipiul Chișinău, Republica Moldova.
4. Direcția relații publice și bugetul civil va asigura mediatizarea prezentei decizii.
5. Primarul General al municipiului Chișinău va asigura controlul executării prevederilor prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR INTERIMAR AL CONSILIULUI

Adrian TALMACI

ACORD DE COOPERARE

între
Județul Ilfov din România
și
Municipiul Chișinău din Republica Moldova

Județul Ilfov din România și Municipiul Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții,

Dorind sprijinirea, în baza principiilor egalității și reciprocității, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state, a relațiilor de prietenie și colaborare între locuitorii celor două unități administrativ – teritoriale,

Urmărind promovarea schimburilor de bune practici și experiențe în vederea încheierii unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială în beneficiul comunităților pe care le reprezintă,

Au convenit următoarele:

Art.1 Autoritățile locale recunosc importanța și rolul cooperării transfrontaliere și regionale în dezvoltarea bunelor practici între departamentele specializate și instituțiile subordonate autorităților locale, agenți economici, sectorul asociativ, locuitorii din județul Ilfov și cei ai municipiului Chișinău, și sunt de acord să dezvolte o cooperare durabilă, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

Art.2 Părțile sunt de acord să întreprindă măsuri necesare pentru a promova relațiile de colaborare dintre administrațiile publice locale din județul Ilfov și municipiul Chișinău.

Art.3 Acțiunile de colaborare se vor referi în special la:

- a) Schimburi de experiență în domeniul dezvoltării locale și a bunelor practici pentru o activitate eficientă a autorităților administrației publice locale;
- b) Asigurarea comunicării, transparenței și schimbului de informații;
- c) Organizarea de activități comune cu caracter educativ, social, cultural și sportiv;
- d) Promovarea și susținerea relațiilor economice, agricole și a proiectelor de infrastructură;
- e) Schimburi inter-instituționale în domeniile lor de competență, în special domeniul social, dezvoltare economică, cultură, sport, învățământ, protecția mediului înconjurător, transport și sănătate publică.

Art.4 Colaborarea între Părți va fi realizată după cum urmează:

- a) Se vor organiza vizite oficiale, delegații, ședințe comune, schimburi de experiență în vederea îmbunătățirii procesului decizional, promovarea transparenței și a imaginii autorităților administrației publice locale;

b) Se vor realiza programe de schimburi culturale, se va facilita colaborarea între instituții și organizații culturale, asociații și ansambluri artistice, precum și contactele între oameni de cultură și artă;

c) Se va sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând schimburile de experiență între cadre didactice și elevi;

d) Se va dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă, creând condiții favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial, acordând o atenție deosebită și sprijinind dezvoltarea investițiilor, precum și participarea la expoziții și târguri organizate în România și Republica Moldova;

e) Se va dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protejării, reabilitării și conservării monumentelor de patrimoniu;

f) Se va contribui la dezvoltarea societății civile prin sprijinirea stabilirii de legături și a colaborării dintre organizații, asociații, instituții care activează în diferite domenii – social, cultural, protecția mediului, sport.

Părțile vor stabili, în fiecare an, programul de lucru care va defini acțiunile comune ce vor fi efectuate și vor evalua realizările.

Autoritățile locale vor sprijini colaborarea economică la nivel local între agenți economici și vor avea în vedere identificarea unor proiecte de dezvoltare economică și socială, proiecte care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene, și pot încheia parteneriate de colaborare pentru realizarea și finanțarea din bugetele locale a unor obiective de investiții în cele două localități, în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state.

Părțile pot invita reprezentanții altor structuri locale să coopereze la realizarea unor proiecte sau să participe la acțiuni comune.

Părțile vor încuraja crearea și dezvoltarea cooperării în spiritul parteneriatului dintre autoritățile locale, instituțiile și comunitățile locale, între unitățile economice, precum și între asociațiile și organizațiile neguvernamentale interesate, care doresc să dezvolte acțiuni în domeniile lor.

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părți.

Art.5

Schimburile de experiență între părțile semnatare vor fi realizate respectând următoarele condiții:

- a) Delegarea participanților în cadrul diverselor programe sau acțiuni stabilite de comun acord se efectuează pe bază de demers în formă scrisă;
- b) Durata și numărul de participanți se stabilesc pentru fiecare acțiune în parte;
- c) Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul prezentului Acord de cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți;

Art.6

- a) Părțile se angajează să acționeze, în limitele competențelor lor, în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Moldova.
- b) Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de reprezentanții celor două Părți, vor avea loc în mod alternativ în județul Ilfov și municipiul Chișinău cel puțin o dată pe an, în scopul efectuării bilanțului cooperării și pentru stabilirea modului de cooperare în viitor.

Art.7 Părțile vor coopera și în alte domenii, decât cele indicate în acord, în funcție de necesitățile sau dezvoltarea altor domenii de cooperare, în conformitate cu atribuțiile lor prevăzute în legislațiile în vigoare în cele două state.

Art.8 Prezentul acord se încheie pe durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării.

Art.9 Acordul poate fi modificat și/sau completat prin acordul scris al celor două Părți. Modificările vor produce efecte de la data semnării.

Art.10 Fiecare Parte poate denunța acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la primirea respectivei notificări. Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Art.11 Semnat la *(localitatea)*.....la data în două exemplare originale, în limba română.

Pentru
Județul Ilfov
din România
Președinte
Hubert Petru Ștefan THUMA

Pentru
Municipiul Chișinău
din Republica Moldova
Primar General
Ion CEBAN

SECRETAR INTERIMAR AL CONSILIULUI

Adrian TALMACI



**România
Județul Ilfov
Consiliul Județean**

Nr. 2458, 22.12 2021

PRIMĂRIA GENERALĂ A MUNICIPIULUI CHIȘINĂU

În atenția: domnului ION CEBAN – primar general,

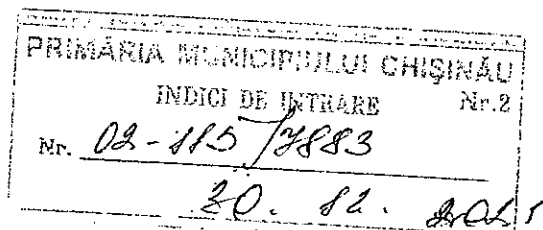
Vă transmit alăturat în copie conform cu originalul *Hotărârea Consiliului Județean Ilfov nr.237/2021 privind aprobarea încheierii Acordului de cooperare între Județul Ilfov din România și Municipiul Chișinău din Republica Moldova*, adoptată în ședința ordinară a Consiliului Județean Ilfov din data 22.12.2021.

Totodată precizez faptul că în conformitate cu prevederile legale hotărârea în cauză a fost comunicată atât Instituției Prefectului - Județul Ilfov în vederea exercitării controlului de legalitate cât și persoanelor interesate.

Cu stimă,

SECRETAR GENERAL AL JUDEȚULUI ILFOV,

MONICA TRANDAFIR





**ROMÂNIA
JUDEȚUL ILFOV
CONSILIUL JUDEȚEAN**

HOTĂRÂRE

**privind aprobarea încheierii Acordului de cooperare între Județul Ilfov din
România și Municipiul Chișinău din Republica Moldova**

Consiliul Județean Ilfov întrunit în ședința ordinară din data de 22.12.2021,
Având în vedere:

Adresa Primăriei Municipiului Chișinău din Republica Moldova nr. 02-115/702
din 26.07.2021 înregistrată la Consiliul Județean Ilfov cu nr. 12129/27.07.2021;

Adresa Consiliului Județean Ilfov înregistrată cu nr. 13845 din 26.08.2021
privind transmiterea spre avizare către Ministerul Afacerilor Externe și Ministerul
Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației a Acordului de cooperare între Județul
Ilfov din România și Municipiul Chișinău din Republica Moldova;

Avizul Ministerului Afacerilor Externe exprimat prin adresa nr. G1/1717 din
31.08.2021 înregistrată la Consiliul Județean Ilfov cu nr. 13845/16.09.2021;

Avizul Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației exprimat
prin adresa nr. 118477 din 04.10.2021 înregistrată la Consiliul Județean Ilfov cu nr.
13845/11.10.2021;

Prevederile art.122 din Constituția României, republicată;

Prevederile art.3 și 4 paragrafele 1-4 din Carta europeană a autonomiei locale,
adoptată la Strasbourg la 15 octombrie 1985, ratificată prin Legea nr. 199/1997;

Prevederile art.7 alin. (2) din Legea nr.287/2009 privind Codul Civil,
republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Prevederile Legii nr.52/2003 privind transparența decizională în administrația
publică, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Prevederile art.2 alin.(2), art.58, art.64, art.80 și art.84 din Legea nr.24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată cu modificările și completările ulterioare;

Referatul de aprobare al Președintelui Consiliului Județean Ilfov înregistrat cu nr. 20663 din 10.12.2021;

Raportul Direcției Management Programe de Dezvoltare din cadrul Consiliului Județean Ilfov înregistrat cu nr.20664 din 10.12.2021;

Raportul Direcției Juridice și Administrație Publică Locală din cadrul Consiliului Județean Ilfov înregistrat cu nr.20665 din 10.12.2021;

Raportul Direcției Economice din cadrul Consiliului Județean Ilfov înregistrat cu nr. 20666 din 10.12.2021;

Avizul Comisiei de specialitate de fonduri europene și relații internaționale;

Avizul Comisiei de specialitate de administrație publică locală, juridică, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și a libertăților cetățenești;

Avizul Comisiei de specialitate de buget, finanțe, bănci, prognoze și studii economice;

Avizul Comisiei de specialitate de învățământ, sănătate, familie, protecție socială, protecție copii, servicii publice sociale și activități sportive;

Avizul Comisiei de specialitate de cultură, conservarea monumentelor istorice, culte și minorități;

Prevederile art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare;

Prevederile art. 89 alin. (10), alin. (11), alin. (14) și alin. (15) din Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

Hotărârea Consiliului Județean Ilfov nr.17/2021 privind aprobarea Regulamentului de organizare și funcționare a Consiliului Județean Ilfov;

În temeiul art.173 alin.(1) lit.e), coroborat cu alin.(7) lit.b) și lit.c), art.182, art.196, alin.(1) lit.a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare.

HOTĂRĂȘTE:

Art.1 Se aprobă Acordul de cooperare între Județul Ilfov din România și Municipiul Chișinău din Republica Moldova, prevăzut în Anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2 Se împuternicește Președintele Consiliului Județean Ilfov să semneze Acordul de cooperare între Județul Ilfov –România și Municipiul Chișinău – Republica Moldova.

Art.3 Direcțiile de specialitate din cadrul aparatului de specialitate al Consiliului Județean vor duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Art.4 Secretarul general al județului Ilfov va comunica, în termenul prevăzut de lege, prezentul act administrativ Instituției Prefectului – Județul Ilfov, persoanelor interesate, compartimentelor de resort din cadrul aparatului de specialitate al Consiliului Județean Ilfov și va asigura publicarea în Monitorul Oficial al Județului Ilfov.

PREȘEDINTE,

Hubert Petru Ștefan THUMBA

P. 

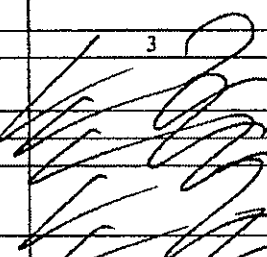
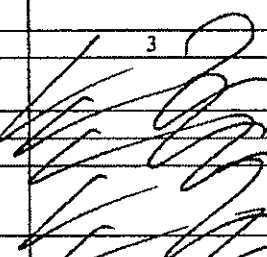
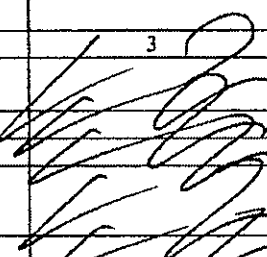
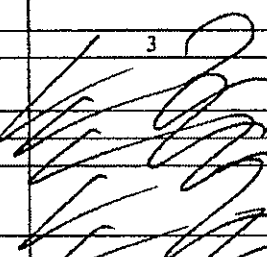
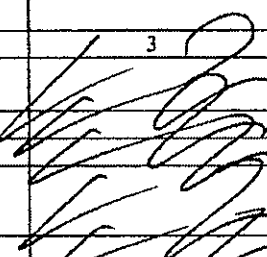
SECRETAR GENERAL AL JUDEȚULUI ILFOV

CONTRASEMNEAZĂ,

Monica TRANDAFIR

Nr. 237

Din 22.12.2021

PROCEDURI OBLIGATORII ADOPTĂRII HOTĂRĂRII CONSILIULUI JUDEȚEAN ILFOV NR. 237/22.12.2021			
Nr.Crt.	Operațiuni efectuate	Data ZZ/LL/AN	Semnătura persoanei responsabile să efectueze procedura
0	1	2	3
1	Adoptarea hotărârii s-a făcut cu majoritate O simplă <input checked="" type="checkbox"/> absolută O calificată	22/12/2021	
2	Comunicarea către prefectul județului Ilfov	22.../12/2021	
3	Aducerea la cunoștință publică	22.../12/2021	
4	Comunicarea, numai în cazul celei cu caracter individual (persoane interesate)	22.../12/2021	
5	Hotărârea produce efecte juridice	22.../12/2021	



**PRIMĂRIA MUNICIPIULUI CHIȘINĂU
DIRECȚIA RELAȚII EXTERNE**

nr. 134/DRE din 30.12.2021

NOTĂ INFORMATIVĂ

**la proiectul deciziei Consiliului Municipal Chișinău „Cu privire la
aprobarea Acordului de Cooperare între Județul Ilfov din România și Municipiul
Chișinău din Republica Moldova”**

În virtutea similitudinilor istorice și geografice dintre România și Republica Moldova, precum și a comunității de limbă, tradiții și cultură, Municipiul Chișinău urmărește întărirea bunelor relații de prietenie și colaborare între unitățile administrativ-teritoriale din România,

În acest sens, urmărind promovarea schimburilor de bune practici și experiență în vederea stabilirii unor legături directe, care ar contribui la dezvoltarea durabilă a ambelor localități și, totodată, dorind aprofundarea cooperării parteneriatelor și a sprijinului reciproc, atât pentru atingerea obiectivelor și creșterii sustenabile pe viitor.

Acordul de Cooperare între Județul Ilfov și Municipiul Chișinău ar contribui la fortificarea relațiilor și promovarea în comun a unor proiecte de dezvoltare economică, administrație publică locală, educație, transport, schimburi comerciale și turism, care pot contribui la dezvoltarea durabilă a localităților.

Prin Semnarea Acordului de Cooperare se propune intensificarea schimbului de know-how în domeniul administrației publice locale, infrastructurii urbane, și consolidarea raporturilor economice și culturale dintre localități.

Totodată, menționăm că Consiliul Județean Ilfov, la ședința ordinară din data de 22.12.2021, a adoptat Hotărârea nr. 237/2021, privind aprobarea încheierii Acordului de cooperare între Județul Ilfov din România și Municipiul Chișinău din Republica Moldova, (anexat la prezenta notă).

Reieșind din cele expuse, Direcția relații externe propune spre examinare proiectul deciziei cu privire la aprobarea Acordului de Cooperare între Județul Ilfov din România și Municipiul Chișinău din Republica Moldova.

Anexă: 4 file.

Cu respect,

Diana GURÎTENCO
[Signature] Șef al DRE

Ex.Lilia Josanu
Tel. 022 201 724



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI CHIȘINĂU
Direcția asistență juridică

nr. 1208 din 01.11.2021

la nr. _____ din _____

Direcția Relații Externe

Aviz
la acordul de cooperare dintre județul Ilfov din România și municipiul
Chișinău din Republica Moldova.

Direcția asistență juridică a examinat Acordul de cooperare dintre județul Ilfov din România și municipiul Chișinău din Republica Moldova prezentat la avizare de către Direcția Relații Externe și comunică că, reieșind din normativele legale în vigoare careva modificări și recomandări nu are.

Șef al Direcției asistență juridică
Valeriu Bogdan

Ex. Urecheanu
022 201548